

Die Welt der Teppichherstellung (Teil 17)

Daten und Signaturen auf Teppichen

Bei orientalischen Knüpf- und Webarbeiten war es von den frühesten Zeiten an oft Brauch, ein Datum, eine Signatur oder gar eine Inschrift in den Teppich einzuarbeiten. Eine solche Inschrift wurde in den Ardebil-Teppich aus dem 16. Jahrhundert eingeknüpft. Mit 534 x 1150 cm ist er auch einer der grössten noch gut erhaltenen Teppiche aus dieser Zeit. Er befindet sich heute im Victoria and Albert Museum in London. In diesen Ardebil sind zwei Verszeilen des Dichters Hafis, dazu ein Datum und die Signatur des Vorstehers der Manufaktur, in welcher der Teppich geknüpft wurde, eingeknüpft:

*Ausser deiner Schwelle bin ich in der Welt hier ohne Zufluchtsort.
Meinem Haupt ist ausser dieser Pforte auch kein Anvertrauungsort
Verfertigt von dem Knecht der Schwelle
Maqsud Kaschani im Jahre 946*

Über diese Inschrift ist viel diskutiert worden. Klar ist, dass das Jahr 946 der Hedschra entspricht, also dem Jahr 1539/40. Da das Datum am oberen Ende des Teppichs, also kurz vor dem Abschluss der Arbeit, angebracht ist, dürfte es das Datum der Vollendung sein.

Hedschra Zahlen

Unter Hedschra oder Hidschra versteht man die Flucht Mohammeds von Mekka nach Medina im Jahr 622 n. Chr. Es ist der Beginn der islamischen



Die Inschrift mit Jahreszahl des Ardebil Teppichs.



1357 = 1938

Zeitrechnung, die vom Kalifen Omar eingeführt wurde.

Der Islamische Kalender beruht auf dem Mondjahr und hat seinen Anfangspunkt am 15. Juli 622 n. Chr. Dieses besteht aus 354 Tagen bzw. 355 Tagen in einem Schaltjahr, und 12 Monaten von abwechselnd 29 und 30 Tagen. Der neue Tag beginnt jeweils bei Sonnenuntergang, der Monatsbeginn fällt jeweils mit dem scheinbaren Neumond zusammen.

Da das Mondjahr ca. 11 Tage kürzer ist als das Sonnenjahr, wandern die islamischen Monate durch das ganze Jahr. Der Fastenmonat Ramadan wandert somit in 33 Jahren einmal

Umrechnungsformel

Jahreszahl Hedschra : 33 = X
 Jahreszahl Hedschra - X = Y
 Christliche Zeitrechnung = Y + 622

Beispiel:

Hedschra Jahreszahl

1310 : 33 = 39

1310 - 39 = 1271

1271 + 622 = 1893

Islamische Datierung: 1310

Christliche Datierung: 1893

So können die Zahlen aussehen:

1	2	3	4	5
۱	۲	۳	۴	۵
6	7	8	9	0
۶	۷	۸	۹	۰



1331 = 1913

durch das ganze Jahr. Wegen des Vorauseilens im reinen Mondkalender entspricht dem Jahr 2000 nicht die Jahreszahl 1378, sondern bereits 1421. Neben der vom Mond abhängigen islamischen Zeitrechnung entwickelten die Muslime auch einen Kalender, der dem Verlauf des Sonnenjahres entsprach. Erst ab 1926 wurde in den meisten moslemischen Ländern nach Sonnenjahren gerechnet.



Marasali Gebetsteppich mit Jahreszahl 1317 = 1899.

Die Datierung von textilen Arbeit lässt aber nicht immer auf das Entstehungsjahr der Arbeit schliessen. Es könnte auch gut das Geburtsjahr der Knüpferrin oder ein Gedenkjahr sein. Oft werden die Jahreszahlen nachträglich eingeknüpft oder gar geändert, um damit Käufer zu täuschen.